

ŽÁDNÝ ŘEČI

hudba - Mike Stoller / text Michal Miklánek

A^bmi **E^b7**
Ještě k ránu se vracíš a nebo se mi zdáš
A^bmi
ještě v náručí držíš mě, přesto málo znáš,
E^b7
nejsem vosk ani kámen, né mě nelituj,
A^bmi
buď střel, nebo zůstaň, ó chraň ho bože můj

A^bmi **B**
Žádný řeči sladký jen žádný řeči medový
E^b7 **A^bmi**
k čemu potom budou dobrý mi Tvý ruce ledový
A^bmi **A^bdim** **D^b7** **Edim**
jsou to Tvé cesty Tvůj směr a máš svůj den,
D^b9 **E^b7** **A^bmi**
jen nezapomeň říct než půjdeš slůvka ta: „Je t'aime“

Spánkem tupě tepe to po nocích tlukot srdce znáš,
ve snu vidíš vlak a kolej stihneš říct jen „Otčenáš.“
z karet kape smůla jako když se stáčí med,
svět je hráč, který osud kostkou hází.

Ještě k ránu se vracíš..

Můžeš pocít mít, že máš teď přece všechno před sebou
je Ti jednadvacet vteřiny jak četa přesně jdou,
přidej plyn, v ruce máš svůj život jako tenkou nit
vítr chladí, motor přede, pro ten pocit dá se žít

Potom chvíle v mžiku oka, co jak věčnost vypadá,
není kam, už se rychle stmívá, slunce zapadá,
kola vlaku skřípou, do písku se vsákne růže květ,
další „volnost“ platí, zpět se nevrací.

Ještě k ránu ses vrátil, sbohem si mi dal,
byl jsi v hadrech černých, cos v nich levně život odevzdal,
bez cest dlouhých a rychlých nechtěl's být ani pár dní
Tvůj příběh není první ale ani poslední.

ta píseň je francouzským
překladem amerického songu Black
Denim Trousers and Motorcycle
Boots od Jerry Leiber & Mike
Stoller, kterou v originále hráli
The Cheers v roce 1955 (6. místo
v jakési hitparádě), Piafka ji
přeložila a zpívala o rok
později. Anglický text (pro
případ potřeby) je např. tady:
<http://www.lyricsdownload.com/vau-ghn-monroe-black-denim-trousers-lyrics.html> .
Kromě toho ji nazpívala taky
Nicoletta (např. zde
<http://www.dailymotion.com/video/x22zqf-nicoletta-l-homme-a-la-moto-1966-music>), asi o dva tři
tóny vyš.

Překlad do češtiny jsem nikde
nenašel, ale je to o motorkáři,
kterej je děsně tvrdej a hustej,
nosí černý kalhoty Denim a
koženou bundu s orlem na zádech a
motorkářský boty a je tetovanej
(srdíčko s nápisem "Mami, miluju
tě!"), nemytej a má šílenou
mašinu, která lítá jako střela a
se kterou nahání hrůzu celému
kraji. Kromě toho má milenkou
jménem Mary Lou, která ho prosí,
aby dneska večer nikam nejezdil,
že se bojí, že když odjede, tak
už ho nikdy neuvidí, ale on má
radši svoji motorku, na ni se
vybodne a odjede, jenže nedává
bacha a rozšmelcuje ho vlak. A
když ty trosky uklidí, tak tam
najdou tu bundu a ty gatě, ale z
jeho motorky a z něj samotného
nenajdou zhora nic.

A to je cca všechno. Myslím, že
to Hance (předpokládám) bude
sedět.

Tak zatím, jdu střízlivět

John